

Ricarda Huch,  
Liebe

Uralter Worte kundig kommt die Nacht;  
Sie löst den Dingen Rüstung ab und Bande,  
Sie wechselt die Gestalten und Gewande  
Und hüllt den Streit in gleiche braune Tracht.

Da rührt das steinerne Gebirg sich sacht  
Und schwillt wie Meer hinüber in die Lande.  
Der Abgrund kriecht verlangend bis zum Rande  
Und trinkt der Sterne hingebeugte Pracht.

Ich halte dich und bin von dir umschlossen,  
Erschöpfte Wandrer wiederum zu Haus;  
So fühl' ich dich in Fleisch und Blut gegossen,

Von deinem Leib und Leben meins umkleidet.  
Die Seele ruht von langer Sehnsucht aus,  
Die eins vom andern nicht mehr unterscheidet.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas RICARDA HUCH (\*1864-07.18 – †1947-11-17).*

*Arg-784-1569 (2013-01-20 19:10:18)*

*Siehe auch: <http://www.dhm.de/lemo/html/biografien/HuchRicarda/>.*

Ricarda Huch,  
Amo

*tradukita de Manfred Retzlaff*

La nokto venas kun pratempa sci',  
Solvigas la kiraso kaj ligaĵoj,  
Ŝanĝigas ĉiuj formoj kaj vestaĵoj,  
Egale kovras la kverelon ĝi.

Moviĝas tiu ŝtonmontaro ĉi,  
Inundas ĉion kiel marŝvelaĵoj,  
Alrampas apetence la krutaĵoj  
Kaj trinkas pompon de la galaksi'.

Mi tenas vin de vi ĉirkaŭigite,  
Migrantoj lacaj post la hejmenir',  
Mi sentas vin ensange, karnigite.

De via korp' vestita estas mia.  
Ripozas la animo post sopir',  
Ne diferencas mia viv' kaj via.<sup>2</sup>

*Traduko de la Germana poemo "Liebe" de RICARDA HUCH (\*1864-07.18 – †1947-11-17) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 1997-03-22.*

*MR-303-3 / Arg-784-1570 (2013-01-20 19:03:34)*

*Pri la poetino vidu la vikipediejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Ricarda\\_Huch](http://de.wikipedia.org/wiki/Ricarda_Huch). Vidu ankaŭ: [http://eo.wikipedia.org/wiki/Ricarda\\_Huch](http://eo.wikipedia.org/wiki/Ricarda_Huch).*

---

<sup>2</sup>aŭ:

Ne diferencs mia viv' de via.